



MINISTRY OF EDUCATION AND SCIENCE OF UKRAINE  
ZHYTOMYR POLYTECHNIC STATE UNIVERSITY (UKRAINE)  
ATATÜRK UNIVERSITY (TURKEY)  
CHERKASY STATE TECHNOLOGICAL UNIVERSITY (UKRAINE)  
KHMELNYTSKYI NATIONAL UNIVERSITY (UKRAINE)  
VIZJA UNIVERSITY (POLAND)  
ADMIRAL MAKAROV NATIONAL UNIVERSITY OF SHIPBUILDING (UKRAINE)  
KYIV NATIONAL LINGUISTIC UNIVERSITY (UKRAINE)

**V INTERNATIONAL SCIENTIFIC AND PRACTICAL CONFERENCE  
APPLIED LINGUISTICS-3D: LANGUAGE, IT, ELT**

**May 25-26, 2026  
Zhytomyr, Ukraine**



**V INTERNATIONAL SCIENTIFIC AND PRACTICAL CONFERENCE**  
**APPLIED LINGUISTICS-3D: LANGUAGE, IT, ELT**  
**May 25-26, 2026**  
**Zhytomyr, Ukraine**

**ORGANISING COMMITTEE**

*Chair:*

**Oksana OLIINYK**, DSc (Economics), DSc (Public Administration), Professor,  
Rector of Zhytomyr Polytechnic State University (Ukraine)

*Co-Chairs:*

**Oksana CHERNYSH**, PhD (Philology), Associate Professor, Vice-Rector for Scientific and Pedagogical Work, Human Capital Development and Social Leadership of the Zhytomyr Polytechnic State University (Ukraine)

**Olga BOYKO**, PhD, Dr. Öğr. Üyesi, Edebiyat Fakültesi, Atatürk Üniversitesi, Erzurum (Türkiye)

**Hanna LESHCHENKO**, Doctor of Philology, Professor, Head of Applied Linguistics and Translation Department, Cherkasy State Technological University (Ukraine)

**Oleksandr YEMETS**, PhD, Associate Professor, Professor at the Department of German Philology and Translation Studies, Khmelnytskyi National University

**Yan KAPRANOV**, Doctor of Philology / Habilitated Doctor (Linguistics), Professor, Professor at the University of Economics and Human Sciences in Warsaw (Republic of Poland), Postdoctoral Researcher at the University of Oulu (Finland)

**Nina FILIPPOVA**, PhD, Associate Professor, the Head of the Applied Linguistics Department, Professor at the Admiral Makarov National University of Shipbuilding

**Oksana BABELYUK**, PhD, Professor in the Department of Foreign Languages and Translation Studies, Lviv State University of Life Safety

**Tetiana ANOKHINA**, PhD (Philology), Professor, Kyiv National Linguistic University

*Members of the Committee:*

**Liudmyla MOHELNYTSKA**, PhD (Philology), Associate Professor, Dean of the Faculty of Pedagogical Technologies and Life-long Learning, Zhytomyr Polytechnic State University (Ukraine)

**Yevheniia KANCHURA**, PhD (Philology), Associate Professor, Head of the Theoretical and Applied Linguistics Department, Zhytomyr Polytechnic State University (Ukraine)

**Iryna HAIDAI**, PhD (Pedagogy), Head of Department of Pedagogical Technologies and Language Training, Zhytomyr Polytechnic State University

**Olha DIENICHIEVA**, PhD (Pedagogy), Associate Professor, Department of Theoretical and Applied Linguistics, Zhytomyr Polytechnic State University (Ukraine)

**Olena DUNIEVA**, Senior Teacher of English, Theoretical and Applied Linguistics Department, Zhytomyr Polytechnic State University

**Svitlana SUKHOVETSKA**, Senior Teacher of English, Theoretical and Applied Linguistics Department, Zhytomyr Polytechnic State University

**Valentyna SHADURA**, Senior Teacher of English, Theoretical and Applied Linguistics Department, Zhytomyr Polytechnic State University

**Liudmyla OTDIELNOVA**, Chief Engineer, Theoretical and Applied Linguistics Department, Zhytomyr Polytechnic State University

**Daria MASLOVA**, Chief Engineer, Theoretical and Applied Linguistics Department, Zhytomyr Polytechnic State University

УДК 811.111  
ББК 81.2 (4 Англ.)

MINISTRY OF EDUCATION AND SCIENCE OF UKRAINE  
ZHYTOMYR POLYTECHNIC STATE UNIVERSITY (UKRAINE)  
ATATÜRK UNIVERSITY (TURKEY)  
CHERKASY STATE TECHNOLOGICAL UNIVERSITY (UKRAINE)  
KHMELNYTSKYI NATIONAL UNIVERSITY (UKRAINE)  
VIZJA UNIVERSITY (POLAND)  
ADMIRAL MAKAROV NATIONAL UNIVERSITY OF SHIPBUILDING (UKRAINE)  
KYIV NATIONAL LINGUISTIC UNIVERSITY (UKRAINE)

V INTERNATIONAL SCIENTIFIC AND PRACTICAL CONFERENCE

# **APPLIED LINGUISTICS-3D: LANGUAGE, IT, ELT**

Book of Papers

May 25-26, 2026

Recommended for publishing  
according to the decision of  
the Scientific Council of  
Zhytomyr Polytechnic  
State University  
(Minutes No. 10 dated 05.06.2026)

Zhytomyr  
2026

Applied Linguistics-3D: Language, IT, ELT: V International Scientific and Practical Conference  
(May 25-26, 2026). – Zhytomyr: Zhytomyr Polytechnic State University, 2026. – 238 p.

ISBN 978-966-683-738-0

This volume presents the abstracts of the V International Scientific and Practical Conference «Applied Linguistics 3D: Language, IT, ELT», held at Zhytomyr Polytechnic State University on May 25–26, 2026. The collection comprises contributions on theoretical and applied linguistics, digital language processing, translation strategies and techniques, and language pedagogy. The publication is intended for scholars, educators, and students in the field of linguistics.

УДК 811.111  
ББК 81.2 (4 Англ.)

**V International Scientific and Practical Conference**

**APPLIED LINGUISTICS-3D:  
LANGUAGE, IT, ELT**

May 25-26, 2026

Scientific editor:  
Computer typesetting and layout:

Yevheniia Kanchura  
Daria Maslova

Certificate of entry in the State Register of Subjects of Publishing Business ЖТ № 08 dated March, 2004.

ISBN 978-966-683-738-0

© ZHYTOMYR POLYTECHNIC STATE UNIVERSITY, 2026

# CONTENTS

## SECTION 1. Modern Applied Linguistics: Landmarks and Research Areas

<b>Коваленко І.</b> Метафорична концептуалізація війни в німецькому медіадискурсі після 2022 року	9
<b>Решетник О.</b> Семантичні групи асоціативних реакцій українців і британців на стимули стрес/stress і травма/trauma	12
<b>Телетова С.</b> Прагматичний потенціал інтернаціоналізмів у міжкультурній комунікації	15
<b>Топачевський С.</b> Тактики гумору у комунікації з використанням двох мов	18
<b>Bashirova D.</b> Multilingualism and Language Identity in Contemporary Multicultural Communication	19
<b>Honcharuk O.</b> Recurrence in the Cognitive-Semantic Domain of Language: A Categorical Perspective	24
<b>Demyanchuk Yu.</b> Genesis of Crisis Medicine Linguistics Within the System of Linguopolitical Synergetics	27
<b>Kapranov Ya.</b> From a Lexical Database to a Comparative Model: Verbs of Burning in Konda, Pengo, Manda, Kui, and Kuwi in Digital Comparative Linguistics	28
<b>Kondruk V.</b> Pragmatic Functions of English Borrowings in Contemporary Italian	31
<b>Koliasa O.</b> Cognitive Differences in Interpreting the Concept of Disaster in Hindu Theology, Balinese-Indonesian Religious Practice, and Christian Religion	34
<b>Leshchenko H.</b> The “Affective Turn” in Contemporary Humanities	39
<b>Mohelnyska L.</b> Semantic Transformations of University Lexeme in English Internet Discourse	41
<b>Shadura V.</b> AI Neologisms and Ideological Identity in Digital Discourse: a Linguistic Analysis of the Term “Altheist”	43

## STUDENTS' CORNER

<b>Дегтяр А., Гулієва Д.</b> Англомовний інтернет-сленг як чинник трансформації сучасного українського розмовного дискурсу	44
<b>Нестерчук К., Косович О.</b> Дисфемізми в англомовних військових медіанаративах: вербалізація образу "чужого"	46
<b>Нечипоренко І., Валігура О.</b> Французькі запозичення в дипломатичній термінології сучасної стандартної арабської мови	48
<b>Ошовська В., Панченко Н.</b> Проблеми, критерії та труднощі цифрової гуманітаристики в українській філології	50
<b>Піонтківська С., Піонтківський П.</b> Лінгвокультурні моделі конструювання образу «іншого» в японському дискурсі та їх потенціал для українського соціокультурного простору	52
<b>Синенька В., Погоріла А.</b> Труднощі засвоєння модальних конструкцій учнями середньої школи	54
<b>Berezhna Ye., Bielova M.</b> Coercion in English Language Chick Lit: Functional Aspect	58
<b>Mamedova L., Chyzykova O.</b> The Application of Economic Terminological Collocations in English Language Teaching	62
<b>Melai A., Pashchenko O., Parnus K.</b> Developing a Strategy for Scaling and Developing Small Businesses in Conditions of Economic Crises	64
<b>Moskalik K., Kapranov Ya.</b> From Verbal Irony to Audiovisual Meaning: Intersemiotic Transformation in the 1995 and 2005 Adaptations of Jane Austen's <i>Pride and Prejudice</i>	65
<b>Paplinska A., Zhalinska I.</b> Beyond Economics: Linguistic And Societal Implications of Brexit in Contemporary Economic Discourse	70

<i>Savitska K., Kaptiurova O.</i> Color Adjectives in the US Mass Media Discourse	72
<i>Talko Ye., Kanchura Ye.</i> Intercultural Communication Through English Idioms in Digital Media	73
<i>Tymoshyk V., Mohelnytska L.</i> Linguistic Representation of the American Dream's Transformation in F. Scott Fitzgerald's <i>The Great Gatsby</i>	75
<i>Yaremych A., Chyzhykova O.</i> Problem-Solving Activities in Teaching English for Specific Purposes	79

## SECTION 2. ICT Implications for Applied Linguistics

<i>Анохіна Т., Мелько Х.</i> Використання бета-версій в навчанні перекладу	81
<i>Насакіна С.</i> Prompt engineering у навчанні іноземної мови: комунікативний аспект взаємодії людини та ШІ	84
<i>Baranivska N.</i> Cognitive Paradigms in Contemporary Foreign Language Acquisition Research in Higher Education	88
<i>Butko N., Hrechukha L., Pavlenko O.</i> Automated Recruiting Discourse: AI Chatbots for Educational Information Support	90
<i>Garbutt C.</i> Vignettes as data collection method in TILE research	93
<i>Zadoienko O., Haidai I.</i> Virtual Reality Technologies as ICT Tools for Developing Communicative Competence in Second Language Learning	97
<i>Kanchura Ye.</i> The Action-Oriented Approach to Language Practice for Applied Linguistics Students: Integrating Cases and Scenarios into Syllabus Design	98
<i>Kostiuk M.</i> Digital Resources (Podcasts, Vlogs, etc.) in Foreign Language Learning	103
<i>Kravchenko A.</i> Breakthrough: teaching students who start learning English as a second language	105
<i>Kukharonok Sv., Svytsiuk O.</i> From Classroom Interaction to Real-Life Communication: Effective Strategies for Developing Communicative Competence	106
<i>Muskyi B., Topachevskyi S.</i> Politeness Strategies and Linguistic Patterns of Effective Customer Support Discourse	108
<i>Pankovyk N.</i> Digital Assessment in EFL Instruction: Exploring Wayground as a Tool for Interactive Quiz and Test Design	110
<i>Skrypnyk N., Syvachuk O.</i> Developing Second Language Presentation Literacy Through AI-Assisted Practice	113
<i>Starchenko O.</i> The Use of the Wordwall Multimedia Platform as a Tool for Developing Phonetic Competence in English Language Instruction	115

## STUDENTS' CORNER

<i>Осінчук Я., Гордієнко Ю.</i> Використання Kahoot! у викладанні англійської мови як засобу підвищення мотивації та інтерактивності навчання	117
<i>Voronina A., Kapranov Ya.</i> Teaching English Through Multilingual Scaffolding: Learner Language, Transfer, and Support Strategies Among East Slavic-Speaking Beginners in Poland	120
<i>Dovhal T., Pohrebniuchenko P.</i> Machine Translation In Online News Media: Cultural Distortions In The Public Discourse	124
<i>Lloera Ph., Kapranov Ya.</i> Hyflex Learning and Academic Literacy Tasks in English Philology: a Qualitative Study of First-Year BA Students at Vizja University	125
<i>Mahmudov B., Kapranov Ya.</i> Teaching British English Grammatical Constructions for Translation into Uzbek: a Survey-Based Study at Andijan State Institute of Foreign Languages	129

<b>Onofriichuk A., Topachevskyi S.</b> Bias in Artificial Intelligence and its Influence on Society	133
<b>Parkhomchuk V., Dienichieva O.</b> Secondary School Students' Use of AI Translation Tools: Findings From Classroom Observation and Survey Research	136
<b>Pohrebniichenko P., Topachevskyi S.</b> Duolingo, Babbel, Coursera: a Comparative Analysis of Open Platforms for Second Language Literacy Development	138
<b>Frolova V., Yuvkovetska Yu.</b> Interactive Teaching Methods as a Tool for Forming Basic Competencies in Learning Foreign Languages	139

### SECTION 3. Translation and Literature Studies

<b>Бобчинець Л.</b> Переклад іспанських і португальських фразеологізмів українською мовою	142
<b>Грон Ю.</b> Квазіреалії у художньому перекладі: проблеми еквівалентності та культурної адаптації	144
<b>Дмитрошкін Д.</b> Американський футбольний жаргон у перекладацькому аспекті	147
<b>Советна А.</b> Аналіз можливостей та особливостей професійних соціальних мереж для перекладачів	152
<b>Цанпо Г.</b> Мовні маркери емоційного тиску в сучасній англомовній і франкомовній жінкоцентричній прозі	156
<b>Babelyuk O.</b> Literary Text as a Multidimensional Phenomenon: Interdisciplinary Approaches to Literary Analysis	159
<b>Dunieva O.</b> Rhetorical Questions as Key Syntactic Markers of Postirony (Case Study of David Mitchell's Novel "Cloud Atlas")	162
<b>Zakarevskyi V.</b> Transediting as a Purposeful Translation Strategy: the History of the Concept and Ideological Practices	165
<b>Kisil M.</b> Translation of English IT/AI Terminology into Ukrainian: Strategies and Challenges	167
<b>Kuleshir M.</b> Gothic Elements in John Wyndham's Apocalyptic Novels	171
<b>Kumar D.</b> The Ethics of Translation in Cross Cultural Literary Exchange	173
<b>Mykhailovska O.</b> Challenges of Translating Internet Memes into English	175
<b>Plakhotniuk N.</b> Socio-Cultural Adaptation in Audiovisual Translation	176
<b>Sukhovetska Sv.</b> Communicative Features of Contemporary Sports Discourse	177
<b>Shopin P.</b> Technology Critique in Translation Studies	179

### STUDENTS' CORNER

<b>Дергачова А., Пітюліна З., Ковальцова М., Челпан В.</b> Етимологічний аналіз грецьких морфем як інструмент перекладу та адаптації англомовної терміносистеми патофізіології запалення в українському медичному дискурсі	179
<b>Іваськевич К., Гладько С.</b> Переклад іронії та сарказму в англомовних ситкомках: теоретичні та прагматичні аспекти	184
<b>Кінцак Н.</b> Еволюція поняття «перекладацька компетентність»: від мовної до багатокomпонентної професійної моделі	185
<b>Кулагіна С., Грон Ю.</b> Соціальний тиск як ключовий чинник формування митця	188
<b>Макота А., Могілей І.</b> Термінологічні ресурси перекладацьких практик	190
<b>Сидоренко Є., Гулієва Д.</b> Художній текст в аспекті психології	192

<b>Фризько А., Поліщук Л.</b>	
Специфіка українського перекладу соціокультурних реалій серіалу «Bridgerton»	194
<b>Якименко О., Подсевак К.</b>	
Лексико-семантичні особливості концепту насолода в українському перекладі романів Дж. Гарріс	196
<b>Honcharuk M., Mohelnytska L.</b>	
Linguistic Scrutiny of Automated Translation Deficiencies: English-to-Ukrainian Nmt Systems in Focus	197
<b>Dwórska A., Kapranov Ya.</b>	
English–Polish Audiovisual Translation on Netflix: Strategy Distribution and Quality Assessment Across Subtitling, Voice-Over, and Dubbing	199
<b>Drozdovska A., Kanchura Ye.</b>	
Cultural and Emotional Equivalence in Translating Idioms from English into Ukrainian: a Case Study of Colleen Hoover’s Reminders of Him	203
<b>Ivanytska O., Kanchura Ye.</b>	
Linguistic Representation of Emotional Expressiveness in Character Dialogue: a Contrastive Analysis of D. W. Jones’s Howl’s Moving Castle and Its Ukrainian Translation	205
<b>Kovalchuk V., Parnus K.</b>	
The Psychological Impact of Contemporary Cinema on Young People in the 21st Century	207
<b>Kovshun T., Chernysh O.</b>	
Linguistic Representation of Trauma in Contemporary Ukrainian War Poetry: Theoretical Foundations	210
<b>Kulyk Yu., Yuvkovetska Yu.</b>	
Language Policy and Intercultural Communication in the Conditions of Globalization	214
<b>Kutsa O., Topachevskyi S.</b>	
AI Translation and Cultural Nuance: How Human Translators Can Enhance Machine-Generated Translation	217
<b>Luchko E., Medvid M.</b>	
Literary Text in the Aspect of Hermeneutics, Philosophy, Psychology, and Intermedial Dimension	220
<b>Malynych A., Zakarevskyi V.</b>	
Translating Cultural Intimacy: Community Identity and Audience Adaptation in the Audiovisual Translation of “Shiva Baby” (2020)	222
<b>Romaniuk A., Topachevskyi S.</b>	
Linguistic Features of Non-Binary Gender Language in English and Approaches to its Rendering into Ukrainian	226
<b>Sakrajda W., Kapranov Ya.</b>	
From Verbal Code to Audiovisual Sign: Intersemiotic Shifts in the Polish Translation and Film Adaptation of Dan Brown’s <i>The Da Vinci Code</i>	228
<b>Tymoshyk S., Pankovyk N.</b>	
Effective Methods of Teaching English Reading to Teenagers	232
<b>Cholewa Ju., Kapranov Ya.</b>	
From Formal Equivalence to Reader-Oriented Reformulation: Translation Strategies for Biblical and Theological Terminology in Selected Polish Bible Versions	235

## **АНАЛІЗ МОЖЛИВОСТЕЙ ТА ОСОБЛИВОСТЕЙ ПРОФЕСІЙНИХ СОЦІАЛЬНИХ МЕРЕЖ ДЛЯ ПЕРЕКЛАДАЧІВ**

За останні роки перекладацька галузь зазнала суттєвих змін, які пов'язані із появою нових технологій. Для галузі, яка розвивається все більш швидкими темпами і відчуває гостру нестачу кваліфікованих перекладачів, комп'ютерні технології, що дозволяють збільшити ефективність роботи перекладачів, стали справжньою панацеєю. Робота перекладача в сучасному світі стає професійним заняттям, яке орієнтоване на ринок, що вимагає застосування єдиних стандартів забезпечення якості та виконання перекладів у стислі терміни. Останнім часом з'явилося багато перекладацьких програм та іншого програмного забезпечення, яке дозволяє полегшити працю перекладача. Одним з інструментів, що дозволяє прискорити роботу перекладача, є професійні соціальні спільноти.

Професійні соціальні мережі завойовують прихильність все більш широкого кола спеціалістів у різних галузях. Наразі подібні спільноти переживають не лише стадію найбільшої популярності, але й етап стрімкого розвитку. В особистих профілях користувачів професійних соціальних мереж з'являється все більше полів для ділової інформації про користувача. Це дозволяє йому рекомендувати себе як професіонала, а зручна система пошуку надає можливість рекрутинговим агенствам і безпосередньо роботодавцям вести пошук майбутніх працівників.

Серед найпоширеніших соціальних мереж для перекладачів слід виокремити такі спільноти як «XING», «ProZ.com» та «LinkedIn».

«XING» – це професійний портал, який дозволяє не лише спілкуватися, а й налагоджувати ділові контакти, а також сприяє кар'єрному зростанню. Головна перевага платформи – це підтримка багатомовного інтерфейсу користувача. Цей портал багатофункціональний, користувач може створити як особистий профіль, так і профіль компанії, розміщувати та шукати вакансії, організовувати, брати участь чи управляти заходами. Можливості «XING» для рекрутерів не обмежуються пошуком підходящих кандидатів, вони можуть опубліковувати вакансії, щоб залучити більш активну аудиторію. Ця професійна мережа також надає певні брендингові можливості для компанії, наприклад, сторінки компанії можуть демонструвати основні переваги роботи в ній завдяки завантаженим відеороликам та інформації про умови праці. Співробітники компанії можуть виставляти свої оцінки, підтверджувати будь-які дані та залишати коментарі. Рейтинг роботодавця відображається на сторінці компанії.

«XING» пропонує наступні можливості для розвитку кар'єри:

1. Отримання належної роботи. Соціальна мережа «XING» пропонує пошукові інструменти, які допоможуть користувачу знайти підходящу роботу серед більш ніж 1млн. вакансій.
2. Пошук друзів і знайомство з новими людьми.
3. Обговорення актуальних новин і повідомлень.
4. Захист персональних даних. Адміністрація «XING» надає велике значення захисту персональних даних і забезпеченню конфіденційності.

5. Користувач може завантажити додаток «XING» та отримувати новини та оновлення на телефон.

Отже, «XING» – це соціальна мережа, спрямована здебільшого на встановлення бізнес-контактів та розвивається як платформа для пошуку персоналу чи, навпаки, роботи. Через форуми, тематичні групи та перелік вакансій користувачі можуть шукати потенційних роботодавців або збирати інформацію про фірму, наприклад для співбесіди чи для більшого уявлення про майбутню роботу.

ProZ.com – це найбільша соціальна мережа для перекладачів, орієнтована здебільшого на фрілансерів. Головна мета сайту – це пошук клієнта чи, навпаки, виконавця замовлення. Це здійснюється за принципом дошки оголошень з пропозиціями роботи від бюро перекладів і приватних осіб. Для початку користувачу необхідно зареєструватися, вказавши в своєму профілі рідну мову, мовні пари, з якими він працює, галузі перекладу та вартість своїх послуг.

Одним з основних розділів сайту є «KudoZ». Саме в ньому розташовані форуми, глосарії та словники. Перед початком перекладацької діяльності в соціальній спільноті, користувач повинен активно брати участь у форумі, ставити запитання та відповідати на вже існуючі. За цю активність йому нараховуються бали, що свідчать про серйозне ставлення перекладача до своєї роботи. Це проявляється в тому, що він приділяє час як професійному розвитку, так і допомозі своїм колегам. Також кількість балів є свідченням того, що перекладач не тільки бере участь у житті форуму, а й грамотно і професійно відповідає на питання, отримуючи таким чином визнання колег, що говорить про його хорошу підготовку. Проте неактивність на форумі не говорить про його непрофесіоналізм – він може бути зайнятим своїми замовленнями і не мати часу навіть для такої важливої і безпосередньо пов'язаної з його спеціальністю справою.

Для пошуку роботи перекладач може підписатися на вакансії, що з'являються. Для найшвидшого пошуку варто постійно проглядати головну сторінку сайту в пошуках відповідних замовлень, оскільки вони публікуються там загальним списком. Оголошення про роботу публікують як бюро перекладів, так і приватні особи або співробітники компаній, які не мають безпосереднього відношення до перекладацької діяльності.

Як правило, під час публікації замовлення користувач встановлює обмеження щодо того, хто може відгукнутися на його проект: бюро перекладів, фрілансери, носії мови, користувачі, яке мають платне членство та ін. Перекладач не повинен забувати про велику конкуренцію, новий користувач без відгуків і оцінок має низькі шанси отримати замовлення.

Отже, ймовірно, що головна відмінність «ProZ.com» від інших професійних соціальних мереж полягає у вищеописаній практично обов'язковій активній участі у житті форуму KudoZ, в той час, як в інших спільнотах участь у форумах не несе такого масового характеру. Ця необхідна активність може бути сприйнята спочатку як недолік, проте з часом перекладачі розуміють, наскільки це зручно у безвихідній ситуації, такій, як незнання як правильно перекласти слово або вислів, мати шанс отримати миттєву підтримку колег.

Дана соціальна спільнота надає простір для проведення вебінарів і тренінгів, а також і сама є організатором онлайн-конференцій та інших заходів, спрямованих на підвищення кваліфікації перекладачів. Крім того, на «ProZ.com» анонсуються не тільки

віртуальні заходи, а й реальні зустрічі перекладачів і їх місце проведення. До того ж, мережа пропонує до продажу перекладацькі програми для підвищення ефективності та швидкості роботи.

Серед професійних соціальних мереж варто виділити «LinkedIn». На сьогодні, це найбільша соціальна спільнота для пошуку та встановлення ділових контактів, доступна на багатьох мовах. Платформа дозволяє користувачам спілкуватися з представниками їхньої професії, шукати роботу та заробляти авторитет в галузі, в якій вони працюють. За допомогою «LinkedIn» вони можуть з легкістю знайти людей, які працюють в певних компаніях чи організації, в яких працюють чи працювали раніше ті чи інші люди.

Головна відмінність цієї спільноти полягає в тому, що тут спілкування відбувається за серйозних формальних обставин і зосереджено навколо професійної діяльності учасників. Для успішного використання акаунту в «LinkedIn» необхідно грамотно заповнити профіль, оскільки від цього залежить ефективність профілю – індикатор, який показує чи достатньо відомостей про користувача та про його професійні якості для встановлення нових ділових контактів. Алгоритм пошуку в спільноті такий, що під час пошуку першими відображаються профілі з найвищим показником ефективності. Тому користувачеві рекомендується заповнити свою сторінку максимально точно і детально, щоб його помітили рекрутери і потенційні партнери.

Для максимальної ефективності необхідно наступне:

- встановити фотографію;
- вказати освіту, сферу діяльності та місце проживання;
- вказати поточну посаду та два попередніх місця роботи;
- вказати навички (мінімум три);
- вказати групи інтересів.

Групи у «LinkedIn» – це місця для людей, об'єднаних певним колом інтересів. Саме тут люди ставлять запитання та дають поради, шукають роботу чи працівників, спілкуються з колегами та ін. Групи можуть бути створені як для випускників певного університету чи факультету, так і для колишніх та теперішніх працівників компанії, або для більш широкого кола, наприклад, для робітників певної галузі. Група може бути відкритою, тобто, вступити в неї може будь-хто, або закритою, в такому випадку адміністратор групи має схвалити заявку на вступ.

Наступна відмінність від інших соціальних мереж полягає в наявності сторінок компаній. Багато організацій, особливо міжнародних, мають свої офіційні сторінки у «LinkedIn». На відміну від подібних офіційних сторінок в інших соціальних мережах, дана спільнота забороняє саморекламу. На сторінці компанії публікується список співробітників, важливі корпоративні новини, прес-релізи та, часто, оголошення про найм на роботу. Стежити за сторінкою компанії може бути корисно, якщо користувачеві важливо бути в курсі того, що там відбувається, слідкувати за лідером галузі або за конкурентами, шукати потенційних партнерів чи отримувати повідомлення про нові вакантні позиції. Також подібні сторінки можуть бути цінним джерелом інформації, в разі, якщо користувач збирається відправляти своє резюме чи йти на співбесіду в цю компанію.

Однією з найважливіших функцій цієї спільноти є розміщення вакансій та пошук роботи. Натиснувши на розділ «Вакансії» у верхньому меню, користувач отримує вибірку вакансій, які відібрані за допомогою алгоритму на основі його анкетних даних та відкритих вакансій. Увівши у поле пошуку назву бажаної посади, користувач потрапляє на сторінку з результатами та додатковими фільтрами пошуку. Якщо хтось зі списку контактів користувача працює в компанії, яка входить в результат пошуку, це відразу помітно.

Дослідивши професійну соціальну мережу «LinkedIn» робимо висновок, що це суто діловий простір, де можна знайти роботу, розмістити вакансію, встановити корисні контакти з партнерами та клієнтами, а також просто спілкуватися з людьми зі спільними інтересами. Під час реєстрації не доцільно вказувати нікнейми чи гумористичні прізвиська, слід вказувати справжнє прізвище та ім'я. За допомогою профілю в «LinkedIn» можна написати хороше резюме чи створити сайт-візитівку.

Користувачеві необхідно регулярно поновлювати інформацію про проекти, над яким він працює задля демонстрації своєї компетенції. Адже, 66% компаній наймають працівників, спираючись на їхні минулі проекти. Також необхідно вказувати посилання на колишні проекти. Таким чином у інших користувачів буде можливість детальніше з ними ознайомитися.

Також не слід не до оцінювати рекомендації, адже їх роль в «LinkedIn» дуже важлива. Рекомендації – це розгорнутий відгук колишніх та теперішніх колег, партнерів та клієнтів. Чим більше рекомендацій, тим вищий рівень довіри до інформації, вказаної в профілі.

Статистичне дослідження показує, що користувачами професійних соціальних мереж є всі вікові групи, проте спільноти, спрямовані на пошук та встановлення бізнес-контактів найбільш популярні серед людей середньої вікової категорії. Професійні платформи найбільш розповсюджені в західних країнах. Зокрема, соціальні мережі для перекладачів користуються найбільшим попитом у США, Великобританії, Німеччині та Італії. Тож на сучасному етапі глобалізації та розвитку інформаційно-комунікаційних технологій соціальні мережі перетворюються на основне джерело фахового інформування та професійної комунікації для перекладача.

## ЛІТЕРАТУРА

1. Галіч Т.О. Соціальні інтернет-мережі та віртуалізація суспільного життя / Т.О.Галіч Соціологія майбутнього: науковий журнал з проблем соціології молоді та студентства. 2010. № 1. С. 145 – 152.
2. Данько Ю.А. Феномен соціальних мереж у контексті становлення і розвитку мережевого суспільства Вісник Міжнародного Слов'янського університету: серія «Соціологічні науки». Том XV. 2012. № 1. С. 53-59.
3. Соціальні мережі для науковців. [Електронний ресурс] – Режим доступу: <http://studway.com.ua/socmerezhi-dlya-naukovciv/>
4. Charu C. Social network data analytics. New York City : Springer, 2011. 520 p.
5. Gender statistics for the EU [Electronic resource]. – Access mode: [http://ec.europa.eu/eurostat/statistics-explained/index.php/Gender\\_statistics](http://ec.europa.eu/eurostat/statistics-explained/index.php/Gender_statistics)
6. Schuler D. Shaping the Network Society: The New Role of Civil Society in Cyberspace / Schuler D, Day P. Cambridge : MIT Press, 2004. 438 p.
7. The statistics portal [Electronic resource]. – Access mode: <https://www.statista.com/topics/1164/social-networks/>
8. Соціальна мережа «LinkedIn» [Електронний ресурс] – Режим доступу: <https://www.linkedin.com>

9. Соціальна мережа «ProZ.com» [Електронний ресурс] – Режим доступу: <http://www.proz.com/>

10. Соціальна мережа «XING» [Електронний ресурс] – Режим доступу: <https://www.xing.com/>

*Цапро Галина*, к. лінг. н., доц.  
*Borys Grinchenko Kyiv Metropolitan University*

## МОВНІ МАРКЕРИ ЕМОЦІЙНОГО ТИСКУ В СУЧАСНІЙ АНГЛОМОВНІЙ І ФРАНКОМОВНІЙ ЖІНКОЦЕНТРИЧНІЙ ПРОЗІ

Сучасна жінкоцентрична проза дедалі частіше зосереджується не на зовнішньо драматичних конфліктах, а на щоденному емоційному напруженні, яке виникає у сфері міжособистісної комунікації, родинних зв'язків, професійного виснаження та внутрішньої саморефлексії. У таких текстах емоційний стан персонажів рідко вербалізується прямо. Натомість емоційний тиск передається через мовчання, короткі або обірвані репліки, самоіронію, уникання пояснень, внутрішні коментарі, повтори та побутову комунікацію. Особливо помітною ця тенденція є у сучасній англійській та французькій жінкоцентричній прозі, де психологічна напруга інтегрується у звичайні розмови, щоденні дії та неповні комунікативні ситуації.

Матеріал дослідження становлять романи *Eleanor Oliphant Is Completely Fine* Г. Гонімен, *Ghosts* Д. Олдертон, *If I Never Met You* М. Макфарлейн, *Une belle vie* В. Гримальді, *Les femmes du bout du monde* М. Да Кости та *Le Tourbillon de la vie* О. Валоньєс. Дослідження зосереджене на мовних і наративних засобах репрезентації емоційного тиску у сучасній жінкоцентричній прозі.

Емоційний тиск у художньому дискурсі доцільно розглядати як непрямую репрезентований психологічний стан, що виявляється не лише через номінацію емоцій, а й через організацію мовлення, діалогу, внутрішньої фокалізації та наративної перспективи. У наративній концепції М. Флудернік [3] художній наратив пов'язується з категорією пережитого досвіду, тобто з мовним відтворенням пережитого або потенційно переживаного досвіду. У цьому контексті емоційний стан персонажа не обмежується прямими описами почуттів, а може бути закладений у способах подання досвіду, ритмі мовлення, послідовності реакцій та характері взаємодії з іншими персонажами.

Важливим для аналізу емоційного тиску є також підхід А. Палмера [9], який розглядає художню свідомість як соціально й комунікативно організовану структуру. Емоції персонажів у такому разі виявляються через взаємодію, очікування, непорозуміння, уникання відповіді або потребу контролювати власну реакцію. Це дозволяє аналізувати емоційний тиск не лише як внутрішній стан героїні, а як результат напруження між індивідуальним досвідом і соціальними нормами, що регулюють мовлення, поведінку та самопрезентацію.

У стилістичному аспекті непряма репрезентація емоцій пов'язана з тим, що художній текст часто передає психологічну напругу через деталі мовленнєвої поведінки. Дж. Ліч і М. Шорт [7] наголошують на значущості мовних форм у створенні характеру, перспективи та емоційного ефекту тексту. Тому паузи, обірвані репліки, повтори, зміщення теми, самоіронія або надмірно контрольоване мовлення можуть